

CATTI国际版（中日）考试大纲

CATTI日语中心 2022-03-07 22:56

收录于话题

#考试大纲及样题 3 #中日CATTI国际版 36 #国际版考试 6

1 试卷设置

试卷由2张卷子组成，包括听力理解、口译表达、单句笔译、文段笔译四个部分，其中：

1. **试卷一（口译）** 测试听辨能力和口译能力。分为听力理解和口译表达两种题型，考试时长50分钟；
2. **试卷二（笔译）** 测试笔译能力。分为单句笔译、文段笔译两种题型，考试时长为100分钟。

考试总时长为150分钟。

2 能力要求（按单科对应口译或笔译）

根据单科（口译/笔译）成绩分数，划分为**ABCDE共5个等级**：

1. **A级（80分及以上）**

具备较扎实的语言基础和较强的汉日双语表达能力，熟练掌握8000个以上日语单词和3000个以上常用汉字，熟悉中国和日本的日常沟通场景相关知识。

能准确理解多行业领域的源语材料，特别是对所从事领域的材料理解比较全面、透彻。能较快抓住材料要点、把握材料观点、理解材料中隐含的意义，较准确、流畅地进行汉日双语互译，使用汉日双语较准确地传达信息。

适合在涉华业务较为集中的机构或企业从事较为正式的翻译工作，参加较为正式的谈判翻译、会议翻译、陪同翻译、书面翻译、文秘等工作。

2. B级（70-79分）

具备较好的语言基础和较强的汉日双语表达能力，熟练掌握6000个以上日语单词和2000个以上常用汉字，了解中国和日本的日常沟通场景相关知识。

能比较准确理解相关行业领域的源语材料，特别是对所从事领域的材料比较熟悉、了解。能抓住材料重点、把握材料观点、判断材料意图、区分材料事实，较准确、流畅地在自己从事或熟悉的工作领域进行汉日双语互译，比较准确地传达信息。

适合在涉华业务较为集中的政府部门、机构、企业等从事较为正式的翻译工作，参加较为正式的会议翻译、陪同翻译、书面翻译、邮件往

来等工作。在航空、海关、公共服务、餐饮、旅游、酒店服务等行业从事需要中日文互译能力的工作。

3. C级 (60-69分)

具备较好的语言基础和基本的汉日双语表达能力，掌握5000个以上日语单词和1500个以上常用汉字，了解中国和日本的日常沟通场景相关知识。

能理解相关行业领域的源语材料，熟悉所从事领域的材料。能抓住材料要点、把握材料观点、判断材料意图，较准确、流畅地在自己从事的工作领域或一般社交场合进行简单的日常汉日双语互译，比较准确地传达信息。

适合在涉华业务较为集中的政府部门、机构、企业等从事简单的翻译工作，参加简单的会议翻译、陪同翻译等；在公共服务、餐饮、旅游、酒店服务等行业从事需要中日文互译能力的工作；能在相关需要中文或日语的国家进行日常生活。

4. D级 (45-59分)

具备一定的语言基础和初步的汉日双语表达能力，掌握4000个以上日语单词和1000个以上常用汉字。

熟悉所从事领域的源语材料。能抓住材料要点、获取材料关键信息，在熟悉的工作领域或一般社交场合用中日文进行日常交流，从事简单的、日常性的汉日双语互译。

适合从事简单的日常翻译、陪同翻译等；在公共服务、餐饮、旅游、酒店服务等行业从事需要一般中日文互译能力的工作。借助翻译工具，能在相关需要中文或日语的国家进行日常生活。

5. E级（30-44分）

具备一定的语言基础，掌握3000个以上日语单词和500个以上常用汉字。

借助翻译工具，在一般社交场合能进行简单的日常交流，从事很简单的中日文互译工作。

适合在公共服务、餐饮、旅游、酒店服务等行业从事很简单的中日文互译能力工作。借助翻译工具，能在相关需要中文或日语的国家进行旅游或出差等。

3 题型设置

试卷考试时间为150分钟，共4种题型64道题。包括听力理解、口译表达、单句笔译、文段笔译四个部分，共200分。其中：

听力理解、口译表达两部分将被归为：

“口译考试”，满分100分，考试时间为50分钟；

单句笔译、文段笔译两部分将被归为：

“笔译考试”，满分100分，考试时间为100分钟。

(一) 听力理解 (第1-40题, 其中第1-20题, 每题1分; 21-40题, 每题2分, 共60分)

本部分有两项测试任务:

第1-20题为基础听力理解, 包括20篇简短对话。其中, 第1-10题对话内容为日语, 题干及选项为汉语。第11-20题对话内容为汉语, 题干及选项为日语。要求应试者根据对话内容, 从每题所给的4个选项中选出一个正确答案。

第21-40题为情景听力理解, 包括4篇长对话或独白。第21-30题对话或独白内容为日语, 题干及选项为汉语。第31-40题对话或独白内容为汉语, 题干及选项为日语。要求应试者根据对话内容, 从每题所给的4个选项中选出一个正确答案。

(二) 口译表达 (第41-42题, 每题20分, 共40分)

本部分有一项测试任务:

第41-42题为汉日对话互译。其中, 第41题涉及日常生活类内容; 第42题涉及专业领域类内容。要求应试者能有效运用相应翻译策略与技巧在给定时间内将对话中每个日语语句翻译为汉语, 将每个汉语语句翻译为日语。

(三) 单句笔译 (第43-62题, 每题2分, 共40分)

本部分有两项测试任务:

第43-52题为日译汉单句翻译, 共有10道题。考查应试者把日语表达转换成符合汉语习惯的句子的能力。本项共10个日语句子, 每个

句子后面有4个汉语译文选项，要求应试者从所列的4个译文选项中选择最佳答案。

第53-62题为汉译日单句翻译，共有10道题。考查应试者把汉语表达转换成符合日语习惯句子的能力。本项共10个汉语句子，每个句子后面有4个日语译文选项，要求应试者从所列4个译文选项中选出最佳答案。

(四) 文段笔译 (第63-64题, 每题30分, 共60分)

本部分有两项测试任务：

第63题为日译汉文段翻译，文段包含 300-400个单词。要求应试者能运用基本的翻译策略将日语文段翻译为汉语。

第64题为汉译日文段翻译，文段包含 150-200个汉字。要求应试者能运用基本的翻译策略将汉语文段翻译为日语。

★ CATTI国际版 (中日) 考试试题结构 ★

试卷包	任务		题型数目	分值	时间参考
卷一	听力理解	基础听力理解	20	20	30分钟
		情景听力理解	20	40	
	口译	日汉互译	2	40	20分钟
卷二	单句笔译	日译汉	10	20	30分钟
		汉译日	10	20	
	文段笔译	日译汉	1	30	70分钟
		汉译日	1	30	
总计	—	—	64	200	150分钟